



CD-84 STEREO

LEIF SEGERSTAM

PATRIA
FOR ORCHESTRA

SKETCHES FROM PANDORA
FOR ORCHESTRA

CONCERTO SERIOSO
FOR VIOLIN AND ORCHESTRA

THREE MOMENTS OF PARTING
FOR VIOLIN AND PIANO

DIVERTIMENTO
FOR STRING ORCHESTRA



AUSTRIAN RADIO SYMPHONY ORCHESTRA
HANNELE SEGERSTAM, VIOLIN
RALF GOTHÓNI, PIANO
HELSINKI CHAMBER ORCHESTRA
LEIF SEGERSTAM, CONDUCTOR

SEGERSTAM, Leif (b. 1944)

- | | | |
|---|---|--------------|
| 1 | Patria (1973) | 14'19 |
| Austrian Radio Symphony Orchestra • Leif Segerstam , conductor | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Skizzen aus Pandora (1966) | 13'20 |
| Austrian Radio Symphony Orchestra • Leif Segerstam , conductor | | |
| <hr/> | | |
| | Concerto Serioso per Violino ed Orchestra (1967) | 21'57 |
| 3 | I. <i>Adagio espressivo — Tempo agitato</i> | 8'42 |
| 4 | II. <i>Adagio misterioso e leggero con fantasia — Doppio movimento (Tempo moderato)</i> | 12'54 |
| Hannele Segerstam , violin | | |
| Austrian Radio Symphony Orchestra • Leif Segerstam , conductor | | |
| <hr/> | | |
| | Divertimento (1962) (<i>Hans Busch Musikförlag</i>) | 12'19 |
| 5 | I. <i>Moderato</i> | 4'05 |
| 6 | II. <i>Adagio</i> | 4'59 |
| 7 | III. <i>Allegro moderato</i> | 3'11 |
| Helsinki Chamber Orchestra • Leif Segerstam , conductor | | |
| Jorma Rahkonen , violin; Heikki Louhivuori , violin; | | |
| Esa Kamu , viola; Veikko Höylä , cello | | |

Three Moments of Parting (1971-73) (FMIC) 10'35

Inspired by the poems 'Songs of Parting' by Walt Whitman

- 8 I. The Untold Want 3'18

*The untold want by life and land ne'er granted. Now, voyager:
Sail **Thou** forth to seek and find!*

- 9 II. Life and Death 2'41

*These two old, simple problems ever intertwined close home, elusive,
present, baffled, grappled. By each successive age insoluble, passed
on to ours today. And we pass on the same.*

- 10 III. Then Last of All 4'24

*Then last of all caught from these shores this hill of you o tides the
mystic human meaning:
Only by law of you, you swell and ebb, enclosing me the same, the
brain that shapes the voice that chants this song.*

Hannele Segerstam, violin; **Ralf Gothóni**, piano

Born in 1944, **Leif Segerstam** has come to be recognized as one of the most versatile and stimulating musical talents to have emerged from the Nordic countries. He studied violin, piano, composition and conducting at Helsinki's Sibelius Academy and spent a further two years at the Juilliard School in New York, studying conducting with Jean Morel, violin with Louis Persinger and composition with Hall Overton and Vincent Persichetti.

Leif Segerstam began his career as a conductor with positions in the opera houses of Helsinki, Stockholm and West Berlin. He was very soon invited to conduct at the Metropolitan Opera, La Scala, Covent Garden, Teatro Colón and the Salzburg Festival as well as the opera houses in Cologne, Hamburg, Munich and Geneva. From 1975 until 1982 he was principal conductor of the Austrian Radio Symphony Orchestra in Vienna. He was principal conductor of the Finnish Radio Symphony Orchestra from 1977 until 1987. From 1983 until 1989 he was Musical Director of the State Philharmonic Orchestra of the Rhenish Palatinate in Germany and he remains an honorary guest conductor of this orchestra. In 1988 Leif Segerstam was appointed principal conductor of the Danish National Radio Symphony Orchestra.

Leif Segerstam maintains contact with the musical life of his native Finland in his capacities as musical adviser of the Tampere Philharmonic Orchestra and principal guest conductor of the Finnish Radio Symphony Orchestra. He regularly conducts at the Savonlinna Opera Festival and the Helsinki Festival. Over the next few years he will be conducting a complete cycle of Wagner's *Ring* in the newly-built Helsinki Opera House.

In spite of his prodigious commitment to the rostrum Leif Segerstam is also a prolific composer both of extended orchestral works as well as chamber (nearly 30 string quartets) and vocal music (BIS-CD-20, BIS-CD-39). His orchestral compositions can also be heard on BIS-CD-483, BIS-CD-484, BIS-CD-583 and BIS-CD-584.

Besides making recordings of his own compositions, Leif Segerstam has conducted a number of acclaimed recordings on the BIS label including Scriabin's orchestral music (BIS-CD-475, 534, 535), Hans Rott's inspirational *Symphony* from 1878-80 (BIS-CD-563) and Schnittke's revolutionary *First Symphony* (BIS-CD-577).

The starting point for everything in *Patria* is the note F. This was also the starting point for the original hymn, Axel von Kothén's short piano piece with the same name (39 bars in *Tempo di grave*), which was composed in 1900 at a time of great tension in Finnish history. The neighbouring tones E and G, which in the original work pose a sort of question of destiny (with tensions around F in the air) in the 28th bar form, in Leif Segerstam's 'collage-fantasia', the final ornaments in the piccolo solo, which fades out after the massive D flat major chords where the note F reaches its warmest function as the major third! Axel von Kothén was the uncle of Leif Segerstam's father-in-law and Segerstam took an interest in saving that forgotten family treasure, which if it were to be orchestrated, might perhaps serve as modern *Finlandia*. However, it became a journey in 'The Land of Tones' with free associations allowed; even a little *Tristan* sneaked in. The full range of the orchestral palette is used and almost everything takes place in what Leif Segerstam calls the 'free-pulsative' mode without bar lines, a style in which he has been composing since 1970. The dynamics which are heard are not notated but are created in the moment of interpretation. Every member of the orchestra plays from the score and can thus see everything that is happening and can actually join in all the decisions — the situation for the musicians is that of workshop democracy. This work has been enjoyed by many a musician suffering from stress and routine and since the initial performances in Stockholm, Turku, St. Petersburg and Berlin (Berlin Philharmonic Orchestra, 1975) it has been played in Norway, Iceland, the United States, Holland, Italy and Switzerland as well as in Vienna where, under the musical directorship of

Leif Segerstam, the ORF Symphony Orchestra has also played the free-pulsative works *Six Songs of Experience* (BIS-CD-39), *Two; Onwards...* and *Concertino-Fantasia* with great success.

For the 1967 season, which saw the celebration of 50 years of Finnish independence, the Finnish National Opera commissioned new works from Finnish composers. The one-act ballet *Pandora*, the first large orchestral work by Leif Segerstam, was one of the productions premièred in Helsinki that year. It was also taken to Budapest. Arja Nieminen (later Mrs. Okko Kamu) danced the title rôle; the choreography and the idea for the ballet came from Elsa Sylvestersson. From this half-hour work completed in 1966, Leif Segerstam later combined selected parts to form the suite ***Sketches from Pandora*** (1973), which was first performed that same year at a concert given by the Berlin Philharmonic Orchestra. The *Prologue* and *Dance of Pandora* is followed by the 'Opening of the Box' and out burst all the evils of the world: Hate, Sickness, Death, Deceit, Envy, Bestial Lust and so on. Fortunately false hope remains at the bottom of the box when in the whirling dance of the evils the struggle to close the box finally succeeds. The orchestral colours and musical language are very virtuoso and 'post-expressionist' in style with free tonality.

The violin concerto or ***Concerto Serioso*** (1967) is the third work for orchestra by Leif Segerstam. The style is perhaps reminiscent of Alban Berg even though it developed independently into using solutions which sound like those of the Second Viennese School without actually being identical to them. The work was thought of as a farewell to the composer's career as a violinist — the composer himself gave the first performance at a concert with the Helsinki Philharmonic Orchestra conducted by Okko Kamu on 24th October 1968 — hence, perhaps, the name 'Concerto Serioso'. The solo part contains, perhaps, a synthesis of all the 'violinistics' which the violinist Leif Segerstam had gathered in his subconscious. The climax of all the equilibristics is reached in the second movement's cadenza where the violin

fighths to reach the heights out of the grip of the threatening organ point (F 6/4-chord) in the deep cellos, double-basses and timpani.

Divertimento, a mixture of vital musical inspiration from Bartók, Sibelius, Tchaikovsky — name them yourself — was originally composed for string orchestra in 1963. In 1985 it was reinterpreted for string quartet. It was pleasing to discover that the musical ideas were just as alive twelve years later. I was most happy to find that I still recognized the strict logic of the tone-paths created by the intervals of tones and semitones that I had notated. I could recognize the language even though my fingers were itching to make changes since the work seemed so brief in temperament and concentration. The longer lines were to come with later compositions.

Three Moments of Parting was originally composed in 1971 for a bass voice (with an extreme range) and piano. In 1973 I experienced the genuine tango in Buenos Aires and I then made my version for violin and piano. The violin is tuned E, A, D, E flat. The dynamics are not notated but are to be sought in the emotional response of the performers' hearts to the poems.

Leif Segerstam

Der 1944 geborene **Leif Segerstam** ist als eines der vielseitigsten und belebendsten musikalischen Talente der skandinavischen Länder bekannt. Er studierte Violine, Klavier, Komposition und Dirigieren an der Sibelius-Akademie in Helsinki und verbrachte zwei weitere Jahre an der New Yorker Juilliard School, wo er Dirigieren bei Jean Morel, Violine bei Louis Persinger und Komposition bei Hall Overton und Vincent Persichetti studierte.

Leif Segerstam begann seine Karriere als Dirigent an den Opernhäusern von Helsinki, Stockholm und Westberlin. Sehr bald wurde er eingeladen, an der Met, La Scala, Covent Garden, Teatro Colón und bei den Salzburger Festspielen zu dirigieren, sowie an den Opernhäusern in Köln, Hamburg, München und Genf. 1975-82 war er Chefdirigent des ORF-

Sinfonieorchesters in Wien, 1977-87 Chefdirigent des Symphonieorchesters des Finnischen Rundfunks in Helsinki. 1983-89 war er künstlerischer Leiter der Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz, deren Ehrengastdirigent er heute noch ist. 1988 wurde Segerstam Chefdirigent des Symphonieorchesters des Dänischen Rundfunks.

Segerstam hält die Kontakte mit einer finnischen Heimat aufrecht als musikalischer Berater des Philharmonischen Orchesters Tampere und als erster Gastdirigent des Symphonieorchesters des Finnischen Rundfunks. Er dirigiert außerdem regelmäßig bei den Festivals von Savonlinna und Helsinki. Im Laufe der nächsten Jahre wird er einen kompletten Zyklus des *Rings des Nibelungen* in der neuerbauten Helsinkier Oper dirigieren.

Trotz einer umfangreichen Tätigkeit auf dem Podium ist Leif Segerstam auch ein produktiver Komponist. Er schrieb sowohl Orchesterwerke im großen Format als auch Kammermusik (an die 30 Streichquartette) und Vokalwerke (BIS-CD-20, 39). Orchesterwerke von ihm liegen auch auf BIS-CD-483, 484, 583 und 584 vor.

Neben Aufnahmen eigener Kompositionen dirigierte Segerstam auf BIS zahlreiche, mit großer Anerkennung begrüßte Aufnahmen von Werken anderer Komponisten, darunter die Orchestermusik von Skrjabin (BIS-CD-475, 534, 535), Hans Rotts inspirative *Symphonie* aus den Jahren 1878-80 (BIS-CD-563) und Schnittkes umwälzende *erste Symphonie* (BIS-CD-577).

Der Ausgangspunkt für alles in *Patria* ist der Ton F. Dies war auch der Ausgangspunkt der ursprünglichen Hymne, Axel von Kothens kurzes Klavierstück desselben Namens (39 Takte in *Tempo di grave*), das 1900 während einer sehr gespannten Periode der finnischen Geschichte komponiert wurde. Die benachbarten Töne E und G, die im Takt 28 des Originalwerks eine Art Schicksalsfrage stellen (wobei Spannungen um das F in der Luft schweben), sorgen in Leif Segerstams „Collage-Fantasie“ für die abschließenden Verzierungen des Piccolosolos, das nach den massiven Des-Dur-Akkorden entschwindet, wo der Ton F als Durterz seine wärmste

Funktion erreicht! Axel von Kothen war ein Onkel von Leif Segerstams Schwiegervater, und Segerstam begann, sich für das Retten des in Vergessenheit geratenen Familienkleinodes zu interessieren, welches, falls es orchestriert werden würde, vielleicht als moderne Finlandia dienen könnte. Es wurde aber daraus eine Reise im „Reich der Töne“, bei der freie Assoziationen erlaubt waren; sogar ein bißchen *Tristan* schlich sich herein. Die orchestrale Palette wird in ihrem vollen Umfang eingesetzt, und nahezu alles findet in der taktstrichlosen Art statt, die Leif Segerstam „frei pulsativ“ nennt, in welchem Stil er seit 1970 komponiert. Die Dynamik ist nicht notiert, sondern entsteht im Augenblicke der Interpretation. Jedes Orchestermitglied spielt aus der Partitur, sieht somit alles was geschieht, und kann an allen Entscheidungen teilnehmen – die Situation für die Musiker ist jene einer Workshop-Demokratie. Dieses Werk wurde von gar manchem unter Streß und Routine leidenden Musiker genossen, und seit den ursprünglichen Aufführungen in Stockholm, Turku, St. Petersburg und Berlin (Berliner Philharmonisches Orchester 1975) wurde es in Norwegen, Island, den USA, Holland, Italien und der Schweiz gespielt, sowie in Wien, wo das ORF-Sinfonieorchester unter der musikalischen Leitung von Leif Segerstam auch die frei pulsativen Werke *Six Songs of Experience* (BIS-CD-39), *Two; Onwards...* und *Concertino-Fantasia* mit großem Erfolg spielte.

Für die 1967er Spielzeit, in welcher das fünfzigjährige Jubiläum der finnischen Selbständigkeit gefeiert wurde, gab die Finnische Nationaloper Aufträge an finnische Komponisten. Das Ballett in einem Akt *Pandora*, das erste große Orchesterwerk von Leif Segerstam, war eines der in Helsinki im damaligen Jahre uraufgeführten Werke. Es wurde auch nach Budapest gebracht. Arja Nieminen (die spätere Frau von Okko Kamu) tanzte die Titelrolle; die Idee und Choreographie stammten von Elsa Sylvestersson. Aus diesem halbstündigen, 1966 vollendeten Werk stellte Leif Segerstam später einige Teile als Suite ***Skizzen aus Pandora*** (1973) zusammen, die im selben Jahr vom Berliner Philharmonischen Orchester uraufgeführt

wurde. Nach dem *Prolog* und dem *Tanz der Pandora* folgt das „Öffnen der Büchse“, woraufhin alles Böse der ganzen Welt herausquillt: Haß, Krankheit, Tod, Betrug, Neid, Tierische Lust und so weiter. Glücklicherweise bleibt eine falsche Hoffnung auf dem Boden der Büchse, als im wirbelnden Tanz des Bösen der Kampf um das Schließen der Büchse erfolgreich endet. Die Orchesterfarben und die musikalische Sprache sind sehr virtuos und „postexpressionistisch“, die Tonalität ist frei.

Das *Violinkonzert* oder ***Concerto serio*** (1967) ist das dritte Orchesterwerk von Leif Segerstam. Der Stil erinnert vielleicht an Alban Berg, obwohl er sich selbständig entwickelt hat und Lösungen verwendet, die wie jene der Zweiten Wiener Schule klingen, ohne mit ihnen eigentlich identisch zu sein. Das Werk sollte eine Art Lebewohl zur Violinistenkarriere des Komponisten sein — dieser spielte selbst die Uraufführung bei einem Konzert mit dem Helsinki Philharmonischen Orchester unter der Leitung von Okko Kamu am 24. Oktober 1968 — was vielleicht den Namen *Concerto serio* erklärt. Die Solostimme enthält vielleicht eine Synthese der gesamten „Violinistik“, die der Violinist Leif Segerstam in seinem Unterbewußtsein gesammelt hatte. Der Höhepunkt der ganzen Äquilibristik wird in der Kadenz des zweiten Satzes erreicht, wo die Violine kämpft, um Höhen zu erreichen, die außerhalb der Reichweite des drohenden Orgelpunktes (6/4-Akkord F-Dur) in den tiefen Celli, Kontrabässen und Pauken liegen.

Das ***Divertimento***, eine Mischung vitaler musikalischer Inspiration von Bartók, Sibelius, Tschajkowskij — zählen Sie sie doch selbst auf — wurde ursprünglich 1963 für Streichorchester komponiert. 1985 wurde es für Streichquartett eingerichtet. Es war angenehm zu entdecken, daß die musikalischen Ideen nach zwölf Jahren nichts an Lebendigkeit eingebüßt hatten. Ich war darüber glücklich, daß ich immer noch die strikte Logik der von mir einst notierten Intervalle von Tönen und Halbtönen zu erkennen imstande war. Ich erkannte die Sprache, obwohl es in meinen Fingern

danach kribbelte, Änderungen vorzunehmen, da mir das Werk hinsichtlich des Temperaments und der Konzentriertheit so kurz schien.

Die *Three Moments of Parting* (Drei Abschiedsaugenblicke) wurden ursprünglich 1971 für Baßstimme (mit einem extremen Umfang) und Klavier komponiert. 1973 erlebte ich in Buenos Aires den echten Tango, woraufhin ich die Fassung für Violine und Klavier machte. Die Violine ist in E, A, D und Es gestimmt. Die Dynamik ist nicht notiert, sondern ist in der emotionalen Reaktion auf die Gedichte in den Herzen der Ausführenden zu finden.

Leif Segerstam

Né en 1944, **Leif Segerstam** est maintenant reconnu comme une des personnalités les plus douées et les plus stimulantes des pays du Nord. Il a étudié le violon, le piano, la composition et la direction à l'Académie Sibelius à Helsinki; il passa ensuite deux ans à l'Ecole Juilliard à New York, travaillant la direction avec Jean Morel, le violon avec Louis Persinger et la composition avec Hall Overton et Vincent Persichetti.

La carrière de chef d'orchestre de Leif Segerstam prit son essor avec des postes aux maisons d'opéra de Helsinki, Stockholm et Berlin Ouest. Il fut rapidement invité à diriger au Métropolitain, à La Scala, au Covent Garden, au Teatro Colón, au festival de Salzbourg ainsi qu'aux maisons d'opéra de Cologne, Hambourg, Munich et Genève. Il fut le chef attitré de l'Orchestre Symphonique de la Radio Autrichienne de 1975 à 82 et de l'Orchestre Symphonique de la Radio Finlandaise de 1977 à 87. Il fut le directeur musical de l'Orchestre Philharmonique du Rheinland-Pfalz de 1983 à 89 et il en est toujours un chef invité honoraire. En 1988, Leif Segerstam fut nommé principal chef de l'Orchestre Symphonique de la Radio Nationale Danoise.

Leif Segerstam reste en contact avec la vie musicale de sa Finlande natale en étant le conseiller musical de l'Orchestre Philharmonique de Tampere et le principal chef invité de l'Orchestre Symphonique de la Radio Finlandaise. Il dirige régulièrement au festival d'opéra de Savonlinna et au

festival d'Helsinki. Ces prochaines années, il dirigera le cycle complet de l'*Anneau* de Wagner à la nouvelle maison d'opéra de Helsinki. En dépit de ses nombreuses activités de chef, Leif Segerstam est aussi un compositeur fécond de grandes œuvres orchestrales ainsi que de musique vocale (BIS-CD-20, 39) et de chambre (près de 30 quatuors à cordes). Ses compositions orchestrales peuvent aussi être entendues sur BIS-CD-483, 484, 583 et 584. En plus de ses propres compositions, Leif Segerstam a dirigé plusieurs enregistrements salués sur étiquette BIS dont la musique orchestrale de Scriabine (BIS-CD-475, 534, 535), l'inspirante *Symphonie* de Hans Rott de 1878-80 (BIS-CD-563) et la révolutionnaire *première symphonie* de Schnittke (BIS-CD-577).

Dans *Patria*, tout prend naissance dans la note fa qui était aussi le point de départ de l'hymne original, la brève pièce pour piano portant le même titre et composée en 1900 par Axel von Kothen (39 mesures en *Tempo di grave*), à une époque de grande tension dans l'histoire de la Finlande. Les tons voisins mi et sol qui, dans l'œuvre originale posent une sorte de question de destin (avec la tension autour de fa dans l'air) avec un point d'orgue dans la 28^e mesure, deviennent, dans la "fantaisie-collage" de Leif Segerstam, les ornements finals au piccolo solo qui s'éteignent après les accords massifs de ré bémol majeur où la note fa atteint sa position principale comme tierce majeure! Axel von Kothen était l'oncle du beau-père de Leif Segerstam; ce dernier s'intéressa à sauver ce trésor de famille oublié qui, s'il devait être orchestré, pourrait peut-être faire fonction de *Finlandia* moderne. Il devint cependant un voyage dans le "monde des notes" permettant des associations libres; même un petit "Tristan" s'y est glissé. L'étendue complète de la palette orchestrale est utilisée et presque tout se déroule dans le mode appelé par Segerstam "de pulsation libre" sans barres de mesure, un style dans lequel il a composé depuis 1970. Les nuances entendues ne sont pas notées mais créées au moment de l'interprétation. Chaque membre de l'orchestre joue à partir de la partition, pouvant ainsi

suivre ce qui se passe et prendre part à toutes les décisions — les musiciens vivent une situation de workshop démocratique. Cette œuvre a été appréciée de plusieurs musiciens souffrant de stress et accablés de routine et, depuis les premières exécutions à Stockholm, Turku, St-Petersbourg et Berlin (Orchestre Philharmonique de Berlin, 1975), elle a été jouée en Norvège, Islande, aux Etats-Unis, en Hollande, Italie et Suisse ainsi qu'à Vienne où, sous la direction musicale de Leif Segerstam, l'Orchestre Symphonique de l'ORF a aussi joué les œuvres à pulsation libre *Six Songs of Experience* (BIS-CD-39), *Two; Onwards...* et *Concertino-Fantasia* avec beaucoup de succès.

La saison 1967 vit la célébration du 50^e anniversaire de l'indépendance de la Finlande; à cette occasion, l'Opéra National Finlandais commanda de nouvelles œuvres de compositeurs finlandais. Le ballet en un acte *Pandora*, la première grande œuvre orchestrale de Leif Segerstam, fut une des productions créées à Helsinki cette année-là. Le ballet fut aussi dansé à Budapest avec Arja Nieminen (la future Mme Okko Kamu) dans le rôle principal; la chorégraphie et l'idée du ballet sont d'Elsa Sylvestersson. De cette œuvre d'une demi-heure terminée en 1966, Leif Segerstam arrangea ensuite des parties choisies pour former la suite *Esquisses de Pandora* (1973) créée la même année lors d'un concert donné par l'Orchestre Philharmonique de Berlin. Le *Prologue* et la *Danse de Pandora* sont suivis de l'"ouverture de la boîte" dont sortent tous les maux de la terre: Haine, Maladie, Mort, Mensonge, Envie, Désir bestial et ainsi de suite. Le faux espoir reste heureusement au fond de la boîte quand celle-ci réussit finalement à être fermée pendant la danse tourbillonnante de tous les maux. Les couleurs orchestrales et le langage tonal sont très virtuoses et de style "post-expressionniste" et la tonalité est libre.

Le concerto pour violon ou *Concerto Serioso* (1967) est la troisième œuvre pour orchestre de Leif Segerstam. Le style rappelle peut-être celui d'Alban Berg bien qu'il se soit développé indépendamment au moyen de solutions qui sonnent comme celles de la seconde école viennoise sans leur

être en fait identiques. L'œuvre devait servir d'adieu à la carrière de violoniste du compositeur — il la créa lui-même lors d'un concert donné par l'Orchestre Philharmonique d'Helsinki sous la direction d'Okko Kamu le 24 octobre 1968 — de là, peut-être, le titre "Concerto Serioso". La partition du soliste pourrait renfermer une synthèse de toutes les "violoneries" que le violoniste Leif Segerstam avait ramassé dans son subconscient. Le sommet de toutes les équilibres est atteint dans la cadence du second mouvement où le violon lutte pour atteindre les hauteurs hors de l'étreinte du point d'orgue menaçant (accord de quarte et sixte de fa) dans le grave des violoncelles, contrebasses et timbales.

Divertimento, un mélange d'inspiration musicale vitale de Bartók, Sibelius, Tchaïkovsky — nommez-les vous-même — fut originalement composé en 1963 pour orchestre à cordes. En 1985, il fut ajusté pour quatuor à cordes. Il était bon de découvrir que les idées musicales étaient tout aussi vivantes qu'il y a 12 ans. J'étais surtout heureux de constater que je reconnaissais la logique stricte des chemins tonals créés par les intervalles de tons et de demi-tons que d'avais écrits. Je pouvais reconnaître le langage même si les doigts me démangeaient de faire des changements car l'œuvre semblait si brève de tempérament et de concentration. Les grandes lignes prolongées devaient survenir dans les compositions ultérieures.

Three Moments of Parting pour voix de basse à l'étendue extrême et piano date originalement de 1971. En 1973, j'ai vécu l'expérience du tango authentique à Buenos Aires et j'ai écrit ma version pour violon et piano. Le violon est accordé en mi, la, ré et mi bémol. Les nuances ne sont pas écrites — on doit les chercher dans la réponse émotive des cœurs des auditeurs exposés aux poèmes.

Leif Segerstam

INSTRUMENTARIUM

Hannele Segerstam: violin by Lorenzo & Tommaso Carcassi, Florence 1756.

Bow: Sartory, Paris

Ralf Gothóni: Bösendorfer 275 grand piano

Recording data: [1] 1976-10-29 in the Großes Konzerthausaal, Vienna, Austria;
[2-4] 1976-09-08 in the Großes Sendesaal, ORF-Haus, Vienna, Austria; [5-7]
1974-12-21/22 at the Sibelius Academy, Helsinki, Finland; [8-10] 1075-09-28
at Nacka Aula, Nacka, Sweden

Recording engineer: [1] Ing. Zavrel/Stehr; [2-4] Ing. Peter & Ruth Rabenstein;
[5-10] Robert von Bahr

[1-4] Austrian Radio recording equipment; [5-10] Sennheiser MKH105
microphones; Revox A-77 tape recorder (15 i.p.s.); Scotch 206 tape, no Dolby

Producer: [1-4] Hans Moralt; [5-10] Robert von Bahr

Tape editing: [5-10] Robert von Bahr

CD transfer: Siegbert Ernst

Cover text: Leif Segerstam

English translation: William Jewson

German translation: Per Skans

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.,
Harrogate, England

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

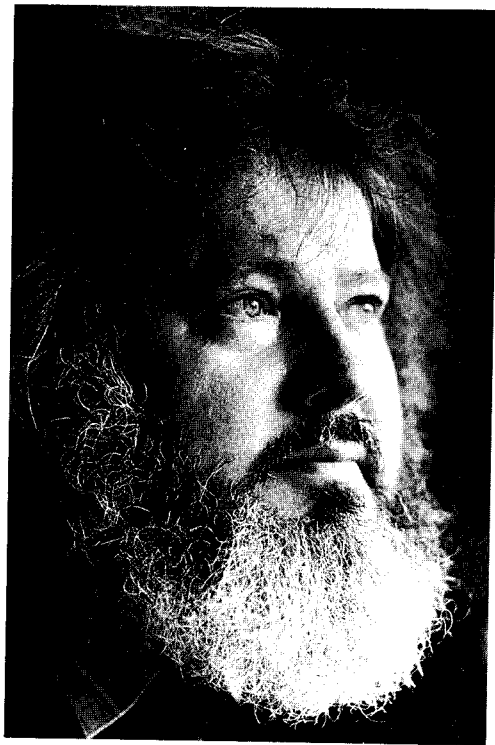
If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© 1974, 1975 & 1976; © 1994, Grammofon AB BIS, Djursholm.



Leif Segerstam

Photo: Hans Pölköw